

「國科會人文及社會科學 法語研究資源建置計畫」簡介

劉吉軒、杜郁婷*

「國科會人文及社會科學法語研究資源建置計畫」為國內首次全國性法語資源建置之工作，由政治大學成立計畫小組執行，以人文及社會科學領域為主，引進國內法語學術社群所需之電子資料庫與紙本過刊，目的在充實國內相關領域資料的多元性，並提昇國內學術研究的國際化。

一、計畫資源建置背景與目的

本計畫源於國內法語研究資源之稀少及學術社群對法語資源與日俱增的需求。根據計畫小組蒐集的資訊顯示，國內留學法語系國家，以人文社科學門為專業領域且任教於國內大專院校之學者約有 242 位，¹而高中第二外語課程中修習法語的學生人數²、大專院校法語相關系所³及留學法語系國家的人數⁴皆逐年增加，此社群之成長可見一斑。

過去台灣在購置相關領域研究資源時，往往集中在英語系的研究資料，

* 劉吉軒，國立政治大學圖書館館長；杜郁婷，國科會人文及社會科學法語研究資源建置計畫專案研究助理。

¹ 請參閱 96 學年度大學校院碩、博士班概況檢索系統之「碩博士班學群列表」，取自 <<http://reg.aca.ntu.edu.tw/college/search/typegrp.htm>>，查詢日期：2009/04/15。

² 請參閱 88 學年度至 98 學年度高級中學開設第二外語課程彙整表：http://www.edu.tw/files/site_content/B0037/88-98%E5%AD%B8%E5%B9%B4%E5%BA%A6%E7%AC%AC%E4%BA%8C%E5%A4%96%E8%AA%9E%E9%96%8B%E7%8F%AD%E6%95%B8%E5%8F%8A%E8%AA%9E%E7%A8%AE%E7%B5%B1%E8%A8%88.doc。

³ 如政治大學歐語學程、國立師範大學歐洲文化與觀光研究所及大葉大學歐洲語文學系等。

⁴ 請參閱教育部留學歐洲人數統計“Students in Europe (2001-2008)”，取自 <[http://www.edu.tw/files/site_content/B0003/ROC\(Taiwan\)%20Students%20in%20Europe%20\(2001-2008\)%E6%9C%80%E5%BE%8C%E7%89%88%E6%9C%AC.pdf](http://www.edu.tw/files/site_content/B0003/ROC(Taiwan)%20Students%20in%20Europe%20(2001-2008)%E6%9C%80%E5%BE%8C%E7%89%88%E6%9C%AC.pdf)>，查詢日期：2009/04/13。



其他外語的研究資源相對顯得非常稀少，而法國於人文及社會科學方面之學術成就在歐洲執牛耳地位，不容小覷。為使國內法語研究與學習社群能使用即時的法語資源，進一步提昇國內相關領域研究的國際化，乃促成「國科會法語研究資源建置計畫」的規畫與執行。

此外，現今的圖書資源生態中，資訊數位化已是全球的主流趨勢，即時、廣泛與超文本更是數位資源的主要優勢。近年來，法國出現多項數位典藏計畫，不僅便於保存珍貴資料，更借助數位科技的發展，以不同面向，整合多媒體資源。而自 1990 年起，為因應網路資訊科技的發達，以及研究期刊價格日漸高漲的情況，法國政府致力於推廣免費資源運動（le Mouvement du Libre Accès），⁵ 提供最新的學術研究成果，因此有許多優質的法語電子資源都公開免費提供研究者查閱。由此可見，為使台灣之研究環境能與國際接軌，進一步增加台灣學術研究在國際上的能見度，電子資源的建置工作實為重要。然而，全面而絕對的數位化並非提昇圖書資源使用最大效益之途徑，且形式上的演進若無多元資源內容的配合，更無法發揮其功效。因此，本計畫初始的資源建置方向，即同時收錄人文與社會科學主題之電子資料庫及法語紙本過刊；執行過程中，更蒐集、彙整多項法語免費電子資源，以彰顯各類資源的優勢，進一步發揮資源最大效益。

二、執行方式（含資料庫使用方式）

整體而言，本計畫的執行工作主要可分為評估、採購、推廣、經營等四個階段，目前相關資源的蒐集及評估工作已告一段落，並完成 11 項價購資料庫⁶的採購，同時進行相關推廣工作。

由於本計畫為國內首次全國性建置法語資源，執行小組在進行採購程序前，即對國內既有之法語資源進行概略的盤點與分析，發現國內各大專院校收錄之法語價購資料庫相當稀少，所以執行小組在進行採購時，特別斟酌資料庫的授權與購買模式，說明如下。

本計畫的價購資料庫分為買斷和租賃兩種，以買斷方式建置的資料庫，提供的資料內容通常不具更新性，而租賃的資料庫大致以 3-5 年為租賃年

⁵ 請參閱“Le Mouvement du Libre Accès”，取自 <<http://openaccess.inist.fr/spip.php?rubrique1>>，查詢日期：2009/04/10。

⁶ 請見表一：計畫已採購之電子資料庫。

限。由於計畫的目的乃提供全國法語學群使用法語資源的管道，為顧及全國為數不多、但分散各地且持續增加之法語社群的利益，計畫小組在與資料庫廠商洽談的過程中，特別針對授權範圍、同時上線人數與使用模式等三方面作協調。

(一) 資料庫授權範圍

所謂資料庫的授權範圍，係指使用者在資料庫授權的範圍內上網時，不需輸入帳號密碼，即可使用之。為顧及全體社群的利益，執行小組多以全國授權的方式與資料庫廠商洽談議價，將教育部所屬的 173 所大專院校，加上國科會、中研院、國家實驗研究院科技政策研究與資訊中心及國家圖書館等四個單位，都納入授權範圍。⁷ 然而，部分資料庫的價格較為昂貴，或者該資料庫不提供全國授權的模式，則根據資料庫的學科主題，衡量授權給設有相關系所的學術單位。

(二) 資料庫同時上線人數

同時上線人數係指一項資料庫在同一時間內可提供的使用人數上限。由於國內的法語研究人數不多，為求妥善運用經費，執行小組以最大授權範圍，但限制同時上線人數作為和廠商洽談的基準。也就是說，同一時間內某一資料庫的使用人數超過其同時上線人數限制時，須待同時上線人數小於該資料庫的最大限量，使用者才能順利進入該資料庫進行檢索。部分資料庫不提供人數限制的功能，計畫小組則以不限同時上線人數為洽談基準，但如果授權經費過高，則將授權範圍酌量縮小，或是以帳號密碼控管使用者人數。

(三) 資料庫使用模式

資料庫的使用模式大致可分為兩種，一種是以 IP 位置控管使用權限，另一種則以多組帳號密碼控管資料庫的使用量。使用者在第一種模式下，僅需遵照各資料庫的授權範圍，在此範圍內的網域使用該資料庫，不用登入帳號密碼，即可直接進入資料庫查詢資料。第二種使用模式乃由資料庫廠商提供一定數量的帳號，分別配合對應之密碼，使用者需輸入分配到的帳號和密碼才能開始使用資料庫。依照目前各資料庫的議價結果與談判模式，本計畫並沒有需要以帳號密碼控管的資料庫，但為避免往後採購其他資料庫時有此需求，仍將此方案提出說明。

⁷ 資料庫授權範圍清單：http://french2.nccu.edu.tw/db_intro/Bibliotheque%20des%20lettres_school.pdf



除了電子資料庫外，法文紙本過刊為本計畫另一項主要建置資源，其採購考量主要在避免重複本與回溯年份的訂定問題。在數位化趨勢下，許多紙本期刊皆同時提供紙本與電子版本，甚至略過紙本印刷的過程，直接以數位形式出版，本計畫目前採購的資料庫中，即有數個資料庫收錄多筆期刊的全文內容⁸。然而，電子資料庫所收錄的期刊卷期往往年代較近，且租賃期過後即無法使用，因此欲收錄年代較早的期刊，並永續保存，仍需仰賴紙本期刊的建置工作。

而為了避免重複購置國內已有的期刊，計畫小組透過多項篩選程序始完成紙本過刊擬購清單。初期彙集國科會推薦清單、專家學者推薦之期刊、法國聯合目錄（CCFR-Catalogue Collectif de France）⁹ 等資料來源，並訪查法、比、瑞、加、美、英等計 15 個學術與館藏單位，¹⁰ 將較多單位收錄的期刊書目彙整起來；再以「全國期刊聯合目錄資料庫」¹¹ 及國外著名的開放 / 半開放期刊平台（如 *persée.fr*、*revue.org*、*Gallica*、*Cairn*、*INRP archives*）進行篩選，將國內多數機構有館藏、資料庫中已收錄或是線上可免費取得的期刊書目自清單中移除，初步完成紙本期刊的推薦採購清單；最後再由計畫諮詢委員進行勾選，並根據不同學科的需求訂定回溯年份，即成紙本過刊擬購清單。

執行小組在蒐集價購資源的同時，亦留意各種免費資源，分別取自開放免費查閱之電子期刊（如 *Cahiers de Narratologie*）¹² 與國際著名學術或典藏機構的資源清單，如國際研究單位和學府、法語系國家博物館、國家圖書館及官方機構等。由於免費資源少了經費的考量，蒐集工作對於資源的形式較沒有限制，在主題上也有較寬鬆的標準，凡與人文社科領域相關之電子資源，均一併納入免費資源清單中。

⁸ 如電子期刊資料庫 Cairn、法學資料庫 Dalloz 及 LexisNexis JurisClasseur 等。

⁹ 請參見 “Le Catalogue collectif de France (CCFr)”：<http://www.ccf.fr/bnf.fr/>。

¹⁰ 法國國家圖書館、龐畢度中心資訊公共圖書館、巴黎第一大學圖書館、巴黎第三大學圖書館、巴黎第四大學圖書館、巴黎第七大學圖書館、巴黎政治科學院、巴黎社會科學院、魯汶大學、日內瓦大學、馬基爾大學、牛津大學、劍橋大學、哈佛大學圖書館、耶魯大學等。

¹¹ 請參見全國期刊聯合目錄資料庫：<http://sticnet.stpi.org.tw/unicatc/unicatq?108:1552842691:10:raid1/tts/unicat/ttswebx.ini:::@SPAWN>。

¹² 請參見 *Cahiers de Narratologie*：<http://revel.unice.fr/cnarra/>。

三、主要內容

數位資源和紙本資源的不同之處，在於數位資源需要一個電子平台作為使用者檢索資源的媒介。因此，執行小組著手製作計畫專屬網站¹³，將計畫相關訊息與各類資源放置其中，作為與使用者連結的橋樑。

以目前計畫網站所呈現的內容而言，主要包含下列資源類型：價購電子資料庫、價購紙本過刊、免費電子資源、法語人文社科主題紙本期刊聯合目錄、試用資料庫等。由於計畫仍在進行中，執行小組持續進行相關資源的蒐集與採購工作。以下簡介目前計畫網站上可使用資源。

(一) 價購電子資料庫

具體而言，本計畫目前已採購 11 項資料庫（見表一）。

表一：計畫已採購之電子資料庫

編號	資料庫名稱	資料庫 URL	學科類別*
1	Bibliothèque des lettres	http://www.classiques-garnier.com/numerique-bases/index.php?module=App&action=FrameMain&colname=ColBdl	文學
2	Brepolis médiéval (BCM+IMB)	http://www.brepolis.net http://brepols.metapress.com/home/main.mpx	文學 / 史學
3	Cairn	http://www.cairn.info	綜合
4	Corpus de la littérature narrative du Moyen Âge au XXe siècle	http://www.classiques-garnier.com/numerique-bases/index.php?module=App&action=FrameMain&colname=ColBasile	文學
5	Corpus des dictionnaires de l'Académie française	http://www.classiques-garnier.com/numerique-bases/index.php?module=App&action=FrameMain&colname=ColAcademie2	字典 / 百科全書
6	Dalloz	http://www.dalloz.fr/	法學
7	Encyclopædia Universalis	http://www.universalis-edu.com/	字典 / 百科全書
8	Frantext	http://www.frantext.fr/	語言學
9	LexisNexis JurisClasseur	http://www.lexisnexis.com/fr/droit/	法學
10	Lextenso.fr	http://www.lextenso.fr/	法學
11	Past Masters	http://pm.nlx.com/	哲學

計畫網站的資料庫列表中，除了詳細標註每筆資料庫的使用期限與授權模式外，更提供各資料庫的內容簡介與法文 / 中文使用說明¹⁴供使用者參考，

¹³「國科會人文及社會科學法語研究資源建置計畫」網站：<http://french2.nccu.edu.tw/index.php>。

¹⁴「國科會法語研究資源建置計畫」資料庫列表：<http://french2.nccu.edu.tw/db.php>。



相關資料持續更新中。

(二) 紙本過刊擬購清單

經過各種評估過程與諮詢委員評選，執行小組彙整紙本過刊擬購清單，公布於計畫網站上（見圖一），以便相關社群針對採購項目發表意見；共計 98 筆，分屬文學（4 筆）、史學（11 筆）、法學（36 筆）、政治（3 筆）、哲學（18 筆）、教育（20 筆）、語言學（6 筆）等。

Figure 1 shows a screenshot of the National Chengchi University website. The page displays a list of periodicals for purchase, categorized by subject area. The list includes titles, ISSN numbers, and acquisition years. The categories shown are Literature (Littérature) and History (Histoire).

文學院	刊名	ISSN	採購年份
	French 17	0191-9199	1953-2008
	L'Arc	0003-7974	1958-1986
	Littérature	0047-4800	n.1(1971)-2008
	Magazine littéraire	0024-9807	n.1(1966)-n.370

史學類	刊名	ISSN	採購年份
	Archéologia	0570-6270	1988-2008
	Commentaire	0180-0214	1978-2008

圖一：紙本過刊擬購清單 (http://french2.nccu.edu.tw/periodical_buy.php)

(三) 階段性免費資源清單

截至目前為止，執行小組共蒐集 15 類共計 219 種免費資源，彙整於計畫網站（見圖二）。使用者僅需在類型選單中點選欲查詢的類別，或於檢索欄位中填入欲查詢的關鍵字，點選「檢索」後，網頁上即會顯示相關免費資源清單，供使用者查閱。

之所以稱計畫網站上的免費資源清單為「階段性」清單，乃因免費資源的蒐集和彙整工作耗時。在全球資訊文化蓬勃發展的趨勢下，許多免費的電子資源如雨後春筍般出現，無論是政府支持的免費資源計畫（如法國“Le Mouvement du Libre Accès”下的研究成果交流平台 LARA）¹⁵，亦或私人機構甚至個人所成立之相關網站（如法語諺語名句網站 Chez Ema）¹⁶，皆有其值得收

¹⁵ LARA 網站：<http://lara.inist.fr/>。

¹⁶ Chez Ema 網站：<http://www.jumafred.com/ema/>。

圖二：免費資源清單 (<http://french2.nccu.edu.tw/free.php>)

藏之處。然而，免費資源的連線狀態和網站內容較不穩定，實需長期花費人力執行相關資訊的維護工作，以確保計畫網站的功用。

(四) 國內人文與社科主題法語期刊聯合目錄

為避免價購的紙本過刊與國內現有之法語期刊相重複，小組於計畫初期即透過「全國期刊聯合目錄資料庫」¹⁷對國內各大專院校所收錄的人文及社科主題法語期刊進行概略的盤點，共計 931 筆，彙整後將其呈現於計畫網站（見圖三）。除標明刊名、ISSN 與主題類別外，更彙整各期刊的國內館藏情形，即每筆期刊在國內各大專院校的館藏卷期資訊，以方便使用者查詢國內既有的法語期刊資源，亦可讓使用者快速了解所需期刊的館藏機構，縮短尋找資料的時間。

(五) 試用資料庫

試用資料庫（見圖四）乃進行資料庫採購程序前的資源項目，其目的為

¹⁷ 見註 7。



National Chengchi University 國立政治大學

造訪人數：006910 首頁 網站導覽 FAQ

Projet d'Acquisition des Ressources en Langue Française dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales, financé par le Conseil National des Sciences de Taiwan.

人文及社會科學研究資源： 資料庫 期刊 視聽資料 試用資料庫 免費資源

計畫簡介 研究資源 資料庫 期刊 電子期刊 紙本採購清單 視聽資料 試用資料庫 免費資源 國內相關資源 期刊 成果報告 期中報告 研討會 2009-11-20 線上測試 意見信箱

國內相關資源-期刊

關鍵字： 主題類別： 所有主題類別

*關鍵字檢索欄位：刊名、ISSN、國內館藏情形

第一頁 | 上一頁 | 第 1 頁，共 133 頁 (931 筆資料) | 下一頁 | 尾頁

刊名	ISSN	主題類別	國內館藏情形
À rayons ouverts	0835-8672	圖書館學與資訊科學	國家圖書館 期刊室西文書庫 1A 館藏：5:3=19(1992.07/09)-6:1=21(1993.01/03),7:2=26(1994.04/06)-8:4=32(1995.10/12),10:2=38(1997.04/06)-15:1=57(2002.01/03)-
Accroissements de la bibliothèque centrale	0005-8521	經濟學	國家圖書館 期刊室西文書庫 26B 館藏：
Acta archaeologica	0065-101X	歷史學	中研史語：14:1-4(1964) 屏東教大-電子版：v.78(2007)-
Acta ethnographica academiae scientiarum hungaricae	0001-5628	民俗學社會學	中研史語：11(1962)-12(1963) 中研民族：36(1990)

圖三：國內人文與社科主題法語期刊聯合目錄 (<http://french2.nccu.edu.tw/testdb.php>)

Projet d'Acquisition des Ressources en Langue Française dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales, financé par le Conseil National des Sciences de Taiwan.

人文及社會科學研究資源： 資料庫 期刊 視聽資料 試用資料庫 免費資源

計畫簡介 研究資源 資料庫 期刊 電子期刊 紙本採購清單 視聽資料 試用資料庫 免費資源 國內相關資源 期刊 成果報告 期中報告 研討會 2009-11-20 線上測試 意見信箱

研究資源-試用資料庫(43)

本網站所提供之試用資料庫及相關研究資源皆有版權，為免觸法，請勿以非法方式大量下載或運行任何圖表、營利之用途。感謝您的支持與愛護。
Les bases de données en test et les ressources présentées sur ce site sont protégées par les droits d'auteur. Les téléchargements illégaux massifs et toute utilisation commerciale sont interdits. Merci de votre coopération.

宗教/哲學/歷史(4) | 政治/經濟(4) | 法學(4) | 字典/百科全書(5) | 文學/語言(9) | 藝術(4) | 綜合(11) | 醫療保健(1) | 運動與休閒(1) |

宗教/哲學/歷史

資料庫名稱	資料庫類別	帳號/密碼	使用期限	使用說明	內容簡介
ATLA Religion Database + ATLAS	全文資料庫	不帶帳號及密碼	至 98年 7月 11日	不限IP 全國試用	
Brepols Religious Studies	書目資料庫	TW2009/TW2009	至 98年 5月 31日	不限IP 全國試用	
Historical Digital	全文資料庫	不帶帳號及密碼	至 98年 5月 31日	不限IP 全國試用	

圖四：「試用資料庫」列表 (<http://french2.nccu.edu.tw/testdb.php>)

圖五：意見信箱 (<http://french2.nccu.edu.tw/qmail.php>)

提供試用期，讓國內相關學者在計畫建置各資料庫前，先以帳號 / 密碼的方式試用資料庫，並表達其個人試用心得與意見。為此，本計畫網站亦提供「意見信箱」的功能（見圖五），方便使用者藉此隨時發表意見，讓執行小組了解國內之需求。

截至目前為止，本計畫共開放 45 筆資料庫試用資訊，其中有 3 筆持續開放試用，最晚至二月底止（見表二）。

表二：開放試用之資料庫清單

資料庫名稱	試用網址
LexisNexis JurisClasseur (2010/2/14 止)	http://www.lexisnexis.com/fr/droit/
Grand dictionnaire universel du 19e siècle (2010/2/7 止)	http://www.classiques-garnier.com/numerique-bases/index.php?module=App&action=FrameMain
Le Grand Robert (2010/2/28 止)	https://www.e-interforum.com/cas/index.jsp?service=http%3A%2F%2Fportail.cns-edu.com/

四、執行成果

本計畫為國內首次大量引進法語電子資料庫，雖然在工作執行的過程中經歷多項困難，筆者仍從中觀察到法語資源建置工作之發展潛能。而在資源建置的過程中，為因應各種需求，計畫小組從經驗中學習，逐步延伸並時時



修正調整，以完善計畫的執行工作內容，縱使成效並非立竿見影，然筆者相信透過長期經營，對國內相關社群實有所助益。簡述執行成果如下：

(一) 國內法語學術資源入口網站的成形

計畫專屬網站收錄的資源類型多元，形成國內法語學術資源的入口網站，不僅整合多項資訊，更克服時間與地域的限制，即時提供使用者資料查詢的服務。值得一提的是，計畫網站的內容持續更新，使用者僅需透過網站首頁的「最新消息」¹⁸ 即可獲得計畫最新資訊。

(二) 提供國內法語研究社群交流平台

本計畫網站因應實際需求提供「線上測試表」¹⁹ 和「意見信箱」(見圖五)的功能：前者方便使用者測試各價購資料庫的連線狀態，一旦發現連線異常，可立即透過「線上測試表」反映問題，有利計畫小組隨時掌控各資料庫的連線品質；後者則方便使用者提出各種建議，如資源推薦或計畫網站功能等。另外，計畫網站亦設立「留言版」²⁰，旨在提供國內相關社群一個交流溝通的平台，增加計畫網站的互動性，進一步結合國內法文研究社群，以利互通信息，促進國內相關學術研究之發展。

(三) 舉辦推廣說明會與大型研討會等

計畫小組透過各種管道推廣計畫建置之資源，其中的推廣說明會即旨在充分傳達本計畫建置之資源內容、類型及使用方法。以 99 年 3 月 5 日於政治大學公企中心舉辦的北區推廣說明會為例，除實際操作並說明各資源的使用方式外，更邀請相關領域學者出席分享使用心得，期望藉此確實傳達計畫資源之可用性，並促進與會者相互交流。

另外，計畫小組積極參與國內相關大型研討會，以 98 年 11 月 20 日於淡江大學舉行之「全國法語創意教學研討會」為例，即由本校歐語學程主任阮若缺教授前往發表「全國法語資源建置計畫學術資源分析報告」²¹；計畫小組亦將參與 99 年 5 月 15 日於政大舉辦的「當代歐洲文學、文化暨語言發展新趨勢」，期許透過相關場合擷取學者先進的意見，作為計畫永續經營的藍圖。

¹⁸ 計畫網站最新消息頁面：<http://french2.nccu.edu.tw/index.php>。

¹⁹ 線上測試表頁面：<http://french2.nccu.edu.tw/onlinetest.php>。

²⁰ 留言板頁面：<http://french2.nccu.edu.tw/gbook/guest.php>。

²¹ 請參見「全國法語資源建置計畫學術資源分析報告」：http://french2.nccu.edu.tw/french_intro/981120_report.pdf。

五、結論與建議

執行計畫的過程中，很榮幸獲得許多使用者與圖書資源管理者的寶貴意見，顯示已有不少國內相關領域學者先進檢索本計畫建置之資源。希望藉由本文的介紹，能讓相關領域師生及研究人員持續關心並使用本計畫建置之資源，同時吸引國內更多對法語人文、文化與相關議題有興趣的社群。

本計畫未來的走向，主要以擴展服務對象及永續經營為願景。筆者認為，為因應資源類型與採購模式的改變，相關資訊與技術人員實有助於資源的管理。此外，目前計畫價購之電子資料庫多以租賃方式取得，若未能於租賃期後繼續使用，實屬可惜。因此，建議透過使用統計與需求評估等資訊，考慮續訂資料庫的相關提案，以永續提供國內相關社群學術研究的後盾。